

N

MONTERINGSSTED:

Venstre rammevange, rett bak motorfeste.

KJØLEVÆSKE:

Tapp av kjølevæsken. Er denne skitten (forurenset) må den skiftes. Varmeren vil ellers få redusert levetid.

MONTERINGSTIPS:

Varmeren festes med vedlagt universalbrakett til skruen som holder lufteslange til fremre differensial. Kopplingshuset til varmeren skal peke fremover. Motorblokkens vannavtapping fjernes, og erstattes av overgangsnippel 5-7. Fra denne strekkes en ca.25cm 5/8 slange til den bakoverpekende stussen til MV. Slangen skal ligge lengst mulig unna eksosrøret. Mont. sett 72 monteres på denne slangen for å beskytte mot varme fra eksosrøret. Temp. føler i termostathuset fjernes og plasseres sammen med overgangsnippel 5-2 i T-nippelen 4-5, denne blir plassert i termostathuset. Herfra strekkes en ca. 50 cm slange 5/8" til den oppoverpekende stussen til uni-varmeren. Før slangen festes til nippelen ved termostathuset, fyller kjølesystemet gjennom denne slangen/uni-varmeren for å fjerne all luft fra varmeren. Forøvrig følg monteringsanvisningen for uni-varmer 715 nøy.

LUFT ANLEGGET OG KONTROLLER SIRKULASJONEN.

S

MONTERINGSSTÅLLE:

Vänster rambalk strax bakom motorfästet.

KYLVÄTSKA:

Tappa av kylvätskan, om kylvätskan är förorenad skall den bytas. Motorvärmarens funktionstid blir kraftigt begränsad om den används med förorenad kylarvatten.

MONTERINGSTIPS:

Värmaren fästes med det medsända universalfästet, använd en av fästskruvarna för slangar till främre differensialen. Kontaktuset på värmaren skall peka framåt (värmaren monteras vägrät). Motorblockets avtappingsplugg demonteras och ersätts med övergangsnippel 5 - 7. Från övergangsnippeln drages en 25 cm lång slang (5/ 8) till det vägräta ingången på universälvärmaren. Slangen placeras så långt från avgasrøret som möjligt. Där slangen är närmast avgasrøret, monteras monteringssett 72 för skydd mot värmestrålning. Tempgivaren i termostathuset demonteras och monteras samtidigt med övergangsnippel 5 - 2 i T - nippel 4 - 5. T - nippeln monteras i termostathuset. Från T. nippeln drages en 50 cm lång 5/8" slang till den lodräta ingången (närmast minikontakten) på universälvärmaren. Innan slangen monteras i nippeln på termostathuset, fyller värmaren med kylarvätska genom slangen, för att få all luft ur värmaren. För övrigt, se monteringsanvisningen för universälvärmaren 71 5.

OBS!

LUFTA SYSTEMET OCH KONTROLERA CIRCULATIONEN.

FIN

ASENNUSPAIKKA:

Runkoon vasemmalle, välittömästi moottori kiinnikkeen taakse.

JÄÄHDYTYSNESTE:

Laske jäähdytysneste pois. Jos neste on likaista on se vaihdettava. Ellei näin menettää lämmittimen ikä lyhenee olennaisesti.

ASENNUS:

Lämmitin kiinnitetään omalla kiinnikkeellään ruuvien alle jolla etutasauspyörästäön ilmaletku on kiinnitetty. Kytkin kotelo tulee osoittaa eteenpäin. Irrota vedenpoistotulppa moottorista, ja asenna tilalle letkuliitin 5-7. Liittimen 5-7 ja lämmittimen taakse osoittavan vesiliitännän väliin asennetaan n. 25 cm. pitkä 5/8" vesiletku. Letkun tulee olla mahdollisimman kaukana pakosarjasta. As. srj. 72 (lämpösuoja) on asennettava letkuun suojaamaan pakosarjan kuumuudelta. Termostaattikotelon lämpöanturi irrotetaan, ja asennetaan liittimen 5-2 kanssa T-kappaleeseen 4-5, joka kierretään termostaattikoteloon. Liittimeltä vietään n.50cm pika 5/8" vesiletku lämmittimen ylöspäin osoittavaan vesiliitännään. Ennenkuin letku kiinnitetään termostaattikotelon liittimeen, jäähdytysjärjestelmä täytetään tämän letkun kautta, ettei yleislämmittimeen jää ilmataskuja. Noudata asennuksessa muutoin yleisohjeita koskien 700-sarjan lämmittimiä. Ilmaa jäähdytysjärjestelmä huolella ja tarkista vedenkierto.

GB

LOCATION FOR FITTING:

Left hand frame bed, directly behind the engine support.

COOLANT:

Drain off coolant. If this is contaminated, it must be changed, otherwise the life of the heater can be shortened.

ASSEMBLY HINTS:

Use the universal bracket supplied with the kit and fit the heater to the attachment bolt for the bleed hose on the front differential. The plug-in housing for the heater must face forwards. Remove the engine block drain plug, and replace this with a transition nipple 5-7. Fit a 5/8" hose of approx. 25 cm length from this nipple to the rearward facing stub on the engine heater. The hose must be kept as far away from the exhaust pipe as possible. Fit assembly set 72 to this hose to protect it against heat from the exhaust pipe. Remove the temperature sensor from the thermostat housing and place this together with transition nipple 5-2 in T-nipple 4-5, which is then placed in the thermostat housing. Fit an approx. 50 cm long 5/8" hose from here to the upward facing stub on the uni-heater. Before fitting the hose to the nipple on the thermostat housing, fill the cooling system with coolant through this hose/uni-heater in order to bleed all air from the heater. Follow the assembly instructions for uni-heater 715 carefully.

BLEED THE SYSTEM AND CHECK THE CIRCULATION.

D

EINBAUORT:

Der Motorwärmer wird am linken Rahmen direkt hinter der Motoraufhängung angebracht.

EINBAU:

Der Vorwärmer wird mit dem beiliegenden Halter am Rahmen befestigt. Dazu kann die Befestigungsschraube des Entlüftungsschlauchs der vorderen Differentialsentlüftung benutzt werden. Der schwarze Deckel des Vorwärmers soll in Fahrtrichtung zeigen. Die Wasserablassschraube des Motorblocks wird entfernt. An Stelle wird der Übergangsnippel 5-7 eingeschraubt.

Von hier wird ein ca. 25 cm langer Schlauch (5/8") zum nach hinten zeigenden Stutzen des Wärmers gestreckt. Der Schlauch muß so weit wie möglich vom Auspuffrohr entfernt verlegt und mit dem Wärmeschutz 72 versehen werden. Der Temperaturregler wird aus dem Thermostatgehäuse entfernt.

Ein T - Nippel 4-5, in den der Temperaturregler und ein Übergangsnippel 5-2 eingeschraubt werden, wird an Stelle des Temperaturreglers in das Thermostatgehäuse eingeschraubt.

Von hier wird ein ca. 50cm langer Schlauch(5/8") zum nach oben zeigenden Stutzen des Vorwärmers gestreckt.

Bevor der Schlauch am T - Nippel befestigt wird, soll das Kühlsystem über diesen wieder aufgefüllt werden um zu gewährleisten dass der Vorwärmer vollständig entlüftet ist. Im Überingen muß die Einbauanleitung des Universalwärmers befolgt werden.

460396

DEFA